

察 传

【题解】

“察传”就是对传言加以辨察，以定其是非。作者认为这是关系到国家生死存亡的大事。

那么如何才能弄清楚传言的是非呢？作者提出“缘物之情及人之情以为所闻”，即根据情理加以判断，那样就可以得到真实情况了。

六曰：

夫得言不可以不察。数传而白为黑，黑为白。故狗似猿^①，猿似母猴^②，母猴似人，人之与狗则远矣。此愚者之所以大过也。闻而审^③，则为福矣；闻而不审，不若无闻矣。齐桓公闻管子于鲍叔，楚庄闻孙叔敖于沈尹筮，审之也，故国霸诸侯也。吴王闻越王句践于太宰嚭^④，智伯闻赵襄子于张武^⑤，不审也，故国亡身死也。

【注释】

①猿(jué)：兽名，似猕猴而形体较大。

②母猴：兽名，又称猕猴、沐猴。

③而：如果。审：审察。

④太宰嚭(pǐ)：伯嚭，春秋楚人，为吴王夫差太宰，所以称为“太宰嚭”。夫差败越之后，伯嚭接受越人贿赂，极力劝说夫差允许越国求和，使吴国终为越王勾践所灭。

⑤智伯：名瑤，春秋晋哀公卿。赵襄子：名无恤，晋卿。张武：智伯的家臣。张武劝智伯纠合韩康子、魏桓子把赵襄子围困在晋阳，后韩、赵、魏三家暗中联合，反灭了智伯。

【译文】

第六：

听到传闻不可不审察清楚。经过多次转述，白的就成了黑的，黑的就成了白的。狗像猿，猿像母猴，母猴像人，但是人和狗就差远了。这是愚蠢的人犯大错误的原因。听到传闻如果加以审察，就会带来好处；听到传闻如果不加审察，就不如没有听到。齐桓公从鲍叔那里听到关于管仲的情况，楚庄王从沈尹筮那里听到关于孙叔敖的情况，听到以后加以审察，所以称霸诸侯；吴王夫差从太宰嚭那里听到关于越王勾践的议论，智伯从张武那里听到关于赵襄子的议论，听到以后不加审察，所以国破身亡。

凡闻言必熟论，其于人必验之以理。鲁哀公问于孔子曰：“乐正夔一足^①，信乎？”孔子曰：“昔者舜欲以乐传教于天下，乃令重黎举夔于草莽之中而进之^②，舜以为乐正。夔于是正六律，和五声，以通八风^③，而天下大服。重黎又欲益求人，舜曰：‘夫乐，天地之精也，得失之节也^④，故唯圣人为能和。乐之本也^⑤。夔能和之，以平天下，若夔者，一而足矣。’故曰‘夔一足’，非‘一足’也。”宋之丁氏，家无井而出溉汲，常一人居外。及其家穿井，告人曰：“吾穿井得一人。”有闻

而传之者曰：“丁氏穿井得一人。”国人道之，闻之于宋君。宋君令人问之于丁氏。丁氏对曰：“得一人之使，非得一人于井中也。”求能之若此^⑥，不若无闻也。子夏之晋，过卫，有读史记者曰^⑦：“晋师三豕涉河”。子夏曰：“非也，是己亥也^⑧。夫‘己’与‘三’相近，‘豕’与‘亥’相似”。至于晋而问之，则曰“晋师己亥涉河”也。

【注释】

①乐正：乐官之长。夔(kuí)：人名，善音律。

②重(chóng)黎：相传尧时掌管时令，后为舜臣。草莽：草野，指民间。

③通：调和。八风：八方之风。

④节：关键。

⑤乐之本也：这句话当作“和，乐之本也”，脱一“和”字。

⑥能：疑为“闻”字之误。

⑦史记：记载历史的书。

⑧己亥：干支纪日。

【译文】

凡是听到传闻一定要深入考察，涉及到人的传闻一定要用常理加以验证。鲁哀公问孔子说：“听说乐正夔只有一只脚，是真的吗？”孔子说：“从前舜想利用音乐把教化传布到天下，于是让重黎从民间把夔选拔出来，进荐给君主。舜任用他为乐正。于是夔正定六律，和谐五声，以调和八风，因而天下完全归服。重黎还想多找些像夔这样的人，舜说：‘音乐是天地之气的精华，是政治得失的关键，所以只有圣人才能使音乐和谐。和谐是音乐的根本。夔能使音乐和谐，用以安定天下。像夔这样的人，有一个就足够了。’所以说‘夔一足’，并不是说夔只有一只

脚啊！”宋国有一户姓丁的人家，家里没有井，要外出打水，经常有一个专门负责打水的人在外。等到他家挖了井，就告诉别人说：“我挖井得到一个人。”有人听到了，传言说：“丁氏挖井挖得一个人。”国人谈论这件事，让宋国国君听到了，派人去问丁氏。丁氏说：“我是说得到一个人使唤，并不是从井里挖到一个人。”对传闻如果这样不得法地寻根究底，就不如没有听到。子夏到晋国去，路过卫国，听到有人读史书，说：“晋国军队三豕渡过黄河。”子夏说：“这是不对的。‘三豕’应是‘己亥’。‘己’和‘三’相近，‘豕’和‘亥’相似。”到了晋国一问，果然回答说晋国军队己亥那天渡过黄河。

辞多类非而是，多类是而非。是非之经^①，不可不分。此圣人之所慎也。然则何以慎？缘物之情及人之情以为所闻，则得之矣。

【注释】

①经：界限。

【译文】

言辞有很多似乎错误其实是正确的，也有很多似乎正确其实是错误的。正确和错误的界限，不能不分清。这是连圣人都要慎重对待的。那么怎样慎重对待呢？就是要顺着自然的情理和人事的情理来考察听到的传闻，那样就可以得到真实的情况了。